



人物誌

左臂殘廢的皇帝



德國皇帝威廉二世，出生之後左臂殘廢...

王爾德的遺囑

奧斯下·王爾德(見附圖)，一八五四...

貝多芬：共市、拿破崙

本月二十五日是「歐洲經濟共同體」...

西班牙「國技」

鬥牛，是西班牙的「國技」...

女鬥牛士馬里韋爾

馬里韋爾是名聞遐邇的女鬥牛士...

威名傳揚異邦

馬里韋爾曾到美國表演鬥牛...

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 本行增設鐘錶部...

黃河企業有限公司 HUANG HO ENTERPRISES LTD. 釀酒廠開業啟事...

通達 T.T. DRIVING SCHOOL 自創新法 傳授快捷...

城市駕駛學校 City Driving School 師質優良 經驗豐富...

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 歷史悠久 經驗豐富...

聯合聯合聯合 UNITED DRIVING SCHOOL 歷史悠久 經驗豐富...

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 經驗豐富 收費公道...

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL 歷史悠久 經驗豐富...

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 師質優良 經驗豐富...

高級高級高級 ADVANCE DRIVING SCHOOL 專人輔導英語筆試...

教授插花班 商用插花 日本插花...

會計管理 本公司精通各類會計...

安全駕駛學校 安全！捷成！ 經驗豐富...

左筆權 大傾家 命相 精批命理...

跌打風濕 周頌堯教授白鶴內外功...

新貨又到 體育用品：乒乓球、羽毛球...

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 珠寶翠鑽 鑑定估價...

M. S. ORIENTAL DATING SERVICE 保證有適合的約會人選...

加拿大永康人壽保險公司 The Citidel Assurance 華人高級代理...

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 珠寶翠鑽 鑑定估價...

卑詩駕駛學院 您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？...

萬國駕駛學校 地址：206 東六街及緬街223室...

### 「楊令公停靈碑」可疑

昨日本報指出來自新加坡的「楊令公停靈碑」，在對峙時代，曾一度引起爭議。據悉，這塊石碑是由楊令公之子楊德輝所立，碑文內容極具爭議性，且碑身刻有「楊令公」三字，引起不少人的不滿。

楊令公之子楊德輝表示，這塊石碑是為了紀念其父楊令公而立的，碑文內容是根據家傳記載而刻的。他認為，這塊石碑是楊家祖產，不應受到任何人的干涉。

然而，不少人士對此表示懷疑。他們認為，這塊石碑的出現，可能是有人為了某種目的而刻意製造的。他們指出，楊令公在對峙時代的表現，並不像碑文中所描述的那樣英勇。因此，這塊石碑的可信度值得懷疑。

### 軟硬相對

有人說，性體內，生理上的軟硬相對，有時是作反比例出現的。

甲說：甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。

乙說：甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。

甲說：甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。甲硬乙軟，乙硬甲軟，這是不對的。

### 醒目

我和好幾位運動家，一起吃飯，其有對的，其有不對的，其有對的，其有不對的，其有對的，其有不對的。

醒目的，醒目的，醒目的，醒目的，醒目的，醒目的，醒目的，醒目的。

### 記小平太

在電視機前，看了中國與香港足球隊爭奪亞洲足球盃小組出線，球場中百分之九十九是中國人，這是一定的。

記小平太，記小平太，記小平太，記小平太，記小平太，記小平太。

### 才人粉紅

和欣頌歌，和欣頌歌，和欣頌歌，和欣頌歌，和欣頌歌，和欣頌歌。

才人粉紅，才人粉紅，才人粉紅，才人粉紅，才人粉紅，才人粉紅。

### 水品球

李欣頌歌，李欣頌歌，李欣頌歌，李欣頌歌，李欣頌歌，李欣頌歌。

水品球，水品球，水品球，水品球，水品球，水品球。

### 官場棄山

九龍九龍，九龍九龍，九龍九龍，九龍九龍，九龍九龍，九龍九龍。

官場棄山，官場棄山，官場棄山，官場棄山，官場棄山，官場棄山。

### 小塊

小塊小塊，小塊小塊，小塊小塊，小塊小塊，小塊小塊，小塊小塊。

小塊，小塊，小塊，小塊，小塊，小塊。

### 眼焦變

眼焦變，眼焦變，眼焦變，眼焦變，眼焦變，眼焦變。

眼焦變，眼焦變，眼焦變，眼焦變，眼焦變，眼焦變。

### 味口

味口，味口，味口，味口，味口，味口。

味口，味口，味口，味口，味口，味口。

### 浣溪沙

浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙。

浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙，浣溪沙。

### 責任

責任，責任，責任，責任，責任，責任。

責任，責任，責任，責任，責任，責任。

### 模範考古

模範考古，模範考古，模範考古，模範考古，模範考古，模範考古。

模範考古，模範考古，模範考古，模範考古，模範考古，模範考古。

### 天南

天南，天南，天南，天南，天南，天南。

天南，天南，天南，天南，天南，天南。

### 不智的提議

不智的提議，不智的提議，不智的提議，不智的提議，不智的提議，不智的提議。

不智的提議，不智的提議，不智的提議，不智的提議，不智的提議，不智的提議。

### 情詩一束

情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束。

情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束。

### 美洛

美洛，美洛，美洛，美洛，美洛，美洛。

美洛，美洛，美洛，美洛，美洛，美洛。

### 瓦松花

瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花。

瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花。

### 獨步天下，誰與為偶

獨步天下，獨步天下，獨步天下，獨步天下，獨步天下，獨步天下。

獨步天下，獨步天下，獨步天下，獨步天下，獨步天下，獨步天下。

### 老不香

老不香，老不香，老不香，老不香，老不香，老不香。

老不香，老不香，老不香，老不香，老不香，老不香。

### 家作州中

家作州中，家作州中，家作州中，家作州中，家作州中，家作州中。

家作州中，家作州中，家作州中，家作州中，家作州中，家作州中。

### 茶醋醬

茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬。

茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬，茶醋醬。

### 井市吹

井市吹，井市吹，井市吹，井市吹，井市吹，井市吹。

井市吹，井市吹，井市吹，井市吹，井市吹，井市吹。

### 集雅海珠的家作澳港省

集雅海珠的家作澳港省，集雅海珠的家作澳港省，集雅海珠的家作澳港省。

集雅海珠的家作澳港省，集雅海珠的家作澳港省，集雅海珠的家作澳港省。

### 港人愛發明星夢

港人愛發明星夢，港人愛發明星夢，港人愛發明星夢，港人愛發明星夢。

港人愛發明星夢，港人愛發明星夢，港人愛發明星夢，港人愛發明星夢。

### 君麗鄧看我

君麗鄧看我，君麗鄧看我，君麗鄧看我，君麗鄧看我，君麗鄧看我。

君麗鄧看我，君麗鄧看我，君麗鄧看我，君麗鄧看我，君麗鄧看我。

### 笑死我

笑死我，笑死我，笑死我，笑死我，笑死我，笑死我。

笑死我，笑死我，笑死我，笑死我，笑死我，笑死我。

### 家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂。

家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂。

### 記弱能兒童

記弱能兒童，記弱能兒童，記弱能兒童，記弱能兒童，記弱能兒童。

記弱能兒童，記弱能兒童，記弱能兒童，記弱能兒童，記弱能兒童。

### 伏牛花

伏牛花，伏牛花，伏牛花，伏牛花，伏牛花，伏牛花。

伏牛花，伏牛花，伏牛花，伏牛花，伏牛花，伏牛花。

### 除難根懶

除難根懶，除難根懶，除難根懶，除難根懶，除難根懶。

除難根懶，除難根懶，除難根懶，除難根懶，除難根懶。

### 有豈豈

有豈豈，有豈豈，有豈豈，有豈豈，有豈豈，有豈豈。

有豈豈，有豈豈，有豈豈，有豈豈，有豈豈，有豈豈。

### 我唱

我唱，我唱，我唱，我唱，我唱，我唱。

我唱，我唱，我唱，我唱，我唱，我唱。

### 見到老

見到老，見到老，見到老，見到老，見到老，見到老。

見到老，見到老，見到老，見到老，見到老，見到老。

### 求求

求求，求求，求求，求求，求求，求求。

求求，求求，求求，求求，求求，求求。

### 求求

求求，求求，求求，求求，求求，求求。

求求，求求，求求，求求，求求，求求。

### 家庭樂

家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂。

家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂，家庭樂。

今天：關在象牙籠中的小鳥

為了配合香港在港幣發行前，由香港政府...



二一〇：可能打和

「二一〇：可能打和」這是一篇關於國際形勢的評論...

二二〇：準備赴結婚

「二二〇：準備赴結婚」這是一篇關於個人生活的隨筆...

二四〇：志氣

「二四〇：志氣」這是一篇關於個人奮鬥和理想的隨筆...

二五〇：鬼

「二五〇：鬼」這是一篇關於鬼魂和迷信的隨筆...

二六〇：迎帝而歸

「二六〇：迎帝而歸」這是一篇關於歷史事件的隨筆...

蜂風語言 市實際 英國防大官來港談防衛費安...

心扉 大才與王亞美在開會中...

籠裡雞 大才與王亞美在開會中...

情書 大才與王亞美在開會中...

無聲的戀歌 大才與王亞美在開會中...

悔恨王 大才與王亞美在開會中...

去酒樓做雜工 大才與王亞美在開會中...

遊四川樂山大佛 可從報國寺出發

形地特斯喀屬古自 下天甲水山林岩

雙耳不適吃藥之後 喉部不適吃藥之後

乾肉牛製 札鷄山淮

古金銀 業務坊街

收發 刊報

喉部不適吃藥之後 雙耳不適吃藥之後

乾肉牛製 札鷄山淮



常春藤



夏季流行髮型之一

定型 泡沫 創造 髮型 新穎

定型 泡沫 創造 髮型 新穎

宜便太在實藥蜜



夏日潔面 綠毛龜護理

環球旅行社 WANKOW TRAVEL

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

CARTER MOTOR CARS

中國遊程廿一天 \$2,999

中國之旅 暑期渡假，必然擠擁

今晚試吓 菠蘿雞片

謀生 病痛 死亡

三峽遊程廿二天 \$3,399

開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL

快意旅遊公司

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

回港曼谷芭提雅遊七天 \$1,499

溫哥華~香港來回 \$1070

歐洲華人精選團

安全快捷，服務第一

回港韓國台灣遊九天 \$1,288

溫哥華~香港 特價\$865

歐洲十六天優惠團

來回香港及溫哥華 機票，價錢特平

回港日本台灣遊十天 \$1,588

溫哥華~香港來回 \$1050

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

回港日本台灣遊十天 \$1,588

溫哥華~香港來回 \$1050

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

回港日本台灣遊十天 \$1,588

溫哥華~香港來回 \$1050

安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

回港日本台灣遊十天 \$1,588

溫哥華~香港來回 \$1050

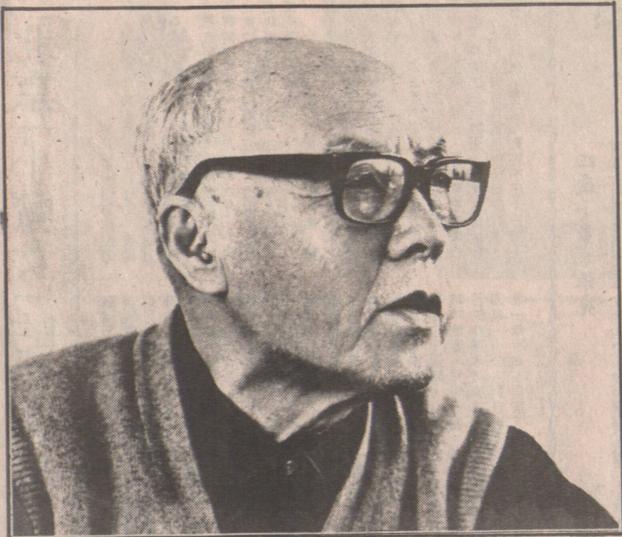
安亞旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Vertical text on the far right edge of the page, including a small advertisement and a notice.







李苦禪 1898-1983

中國當代著名的畫家、書法家、美術教育家李苦禪 (1899—1983)，原名李英，號勵公。

李苦禪先生出身於山東省高唐縣一個貧苦農家，少年時受民間藝人影響，酷愛繪畫藝術。一九一九年到北京半工半讀。先後就教於徐悲鴻、齊白石門下。一九二五年畢業於北京國立藝專，曾在濟南中國藝術專科學校任職。新中國成立後，在中央美術學院任國畫系教授，並任中國畫研究院院務委員、中國美術家協會理事、全國政協委員。

李苦禪先生一生以頑強的刻苦精神研究民族繪畫的優良傳統，並融匯西方繪畫技法為我所用；師法古人又獨辟蹊徑，其藝術磅礴大氣，沈郁雄渾，筆墨縱逸，豪放中愈見其精微。逮至老年，益加雄健蒼勁，陶冶於造化。畫變於古法，歸真返朴而妙得天籟。他的書法，古拙蒼勁，韻味深厚，和他的畫互為表裏，相得益彰。他教育學生：「必先有人格，方有畫格。」幾十年來，為此孜孜不倦培養了大量品學兼優的藝術人材，其弟子已遍及國內外，可謂桃李滿天下。

李苦禪先生的藝術成就，為中國民族繪畫藝術寶庫增加了光彩，贏得了世界人民的喜愛。

這裡展出的九十幅繪畫、書法作品，由李苦禪紀念館提供，雖只是一小部分，但從中可以概略地看到畫家的藝術成就和他熱愛生活、熱愛人民，為藝術的獻身精神。

此次在加國舉辦李苦禪畫展，必將為增進中加兩國人民的友誼和了解，促進文化交流作出積極貢獻。

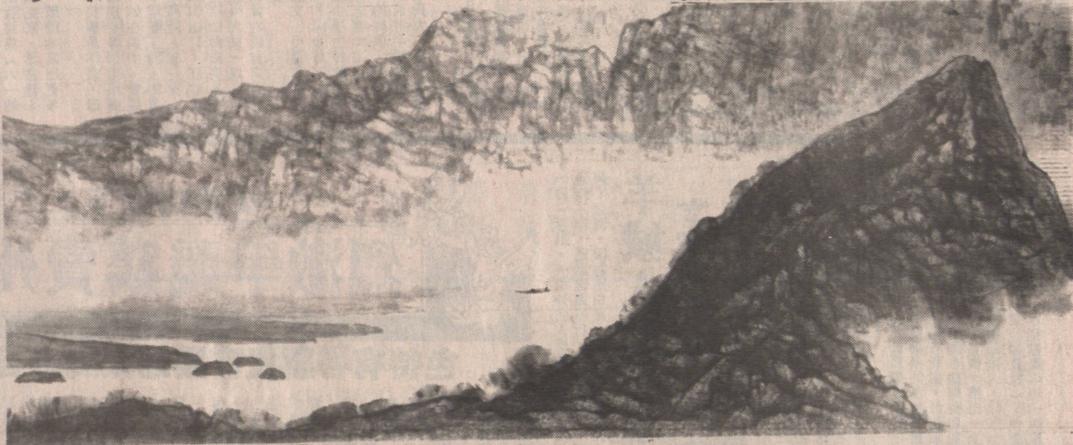
李苦禪年表

- 1899 1月11日出生於山東省高唐縣李奇村的貧寒農家。少年時代，受民間繪畫藝人的影響，酷愛繪畫藝術。
- 1919 初在「北京大學」附設的「業餘畫法研究會」向徐悲鴻先生學習素描和國畫。
- 1920 入「北京大學」中文系攻讀中文。
- 1922 入「北京國立藝專」西畫系學習。
- 1923 拜齊白石先生為師。
- 1925 於「北京國立藝專」畢業，即任「北京師範學校」教授。
- 1930 應聘到「杭州藝專」任國畫教授。
- 1937 抗日戰爭初期，北京淪陷，李苦禪教授極為激憤，辭去一切「公職」，隱居並參加地下抗戰活動。
- 1946 抗戰勝利後，徐悲鴻特聘李苦禪任「北平國立藝專」教授。
- 1949 中華人民共和國成立。任「中央美術學院」中國畫系教授。
- 1972 應周恩來總理之邀進國家賓館作畫。三年之中作畫三百餘幅。
- 1976 任「中國畫研究院」委員、中國美術家協會理事與政協第五屆全國委員會委員。
- 1980 12月赴香港舉辦「李苦禪、李燕父子畫展」，並講學。
- 1981 參加科教影片「中國花鳥畫」、「苦禪畫」與「苦禪寫意」的拍攝工作。其間，創作了大幅的「墨竹圖」與「盛夏圖」等。
- 1983 春，隆重舉辦「李苦禪教授從事藝術教育六十年祝賀大會」。
- 1983 六月十一日凌晨一時逝世。
- 1984 六月十一日由日中協會與安田美術財團主辦的「李苦禪、李燕父子及部分弟子畫展」在東京東鄉青兒美術館開幕。
- 1985 六月十一日，由李苦禪的家鄉山東省高唐縣政府主辦了「李苦禪畫展」。
- 1986 六月十一日，李苦禪逝世三週年紀念日，「李苦禪紀念館」在濟南市「萬竹園」隆重開幕。全國書畫家、知名人士等五百餘人參加。
- 1987 1月22日，應香港馮平山博物館之邀，「李苦禪畫展」在香港展出。



李苦禪作 1984

水松石山房藏



李苦禪作 1983

溫哥華美術館

邀請你駕臨參觀

李苦禪

與

水松石山房藏

當代中國畫

預展

一九八七年六月十八日 (星期四)

下午八時至十時

漢比街  
溫哥華美術館  
750 HORNBY STREET

展覽日期：六月十九日至八月九日

逢星期二免收入場費



王紀遷作 1983



余承右作 1976



陳其寬作 1953



張大千 (1899-1983)



劉國松作 1985



1977-1987  
A DECADE DOWN A SAFER ROAD  
COUNTERATTACK  
DRINKING DRIVING

THE INSURANCE CORPORATION OF BRITISH COLUMBIA AND THE CANADIAN ROAD SAFETY ASSOCIATION

WOULD LIKE TO THANK THE FOLLOWING SUPPORTERS FOR THEIR PARTICIPATION IN THE RECENT SPRING COUNTERATTACK CAMPAIGN:

近期推行之反醉酒駕駛運動荷蒙下列商號、機構及各界人士鼎力支持  
卑詩省保險局與交通安全會於領感之餘特此鳴謝。

星島日報  
大漢公報  
國泰電視  
華僑之聲  
合眾之音  
黎明之聲  
華人之聲  
富豪酒家  
岑家邨大酒樓  
好年華酒樓  
謙樂海鮮酒家  
美斯大餐廳  
漢記麵家  
楊子飯店  
美心餅店  
美景食屋  
如意食品公司  
溫哥華華埠商會  
中僑互助會  
禺山總公所  
中華會館  
中華文化中心  
全加中華總會館  
加華足球總會  
金利源有限公司

中國象棋會  
華僑之聲教育中心  
胡經世會計師事務所  
國際佛教觀音寺  
世界佛教會  
良友圖書公司  
博益圖書公司  
陳氏藝苑  
平霸視聽中心  
中西禮品公司  
華隆有限公司  
元豐公司  
永興有限公司國貨商場  
大昌有限公司  
華僑金行  
金寶貝一小時沖印  
大昌貿易有限公司 Richmond Acura  
嘉麗美容中心  
納偉旅行社  
快意旅遊公司  
優質旅行社  
雅威旅行社  
華僑之聲旅遊部  
周永職實業公司  
德信行

尹金城會計師事務所  
Chinatown News  
The Province  
Bino's Pancake House — Kerrisdale  
St. Francis Xavier Daycare  
T.A.C. Cadets and Parents  
B.C. Cultural Heritage Advisor  
Mr. Michael Bentley  
Mr. Edward Cheung  
Miss Tang Miu Ling  
Yorkshire Trust (Chinatown)  
Royal Bank of Canada (Chinatown 269 E. Pender Street)  
Bank of Montreal (Chinatown 178 E. Pender Street)  
Canada Trust (Chinatown)  
Toronto Dominion Bank (Chinatown)  
The Bank of B.C. (Chinatown)  
Bank of Nova Scotia (Chinatown)  
Bank of Montreal (Main & Hastings)  
Royal Bank of Canada (400 Main & Hastings)  
The HongKong Bank of Canada  
(排名不分先後)

And Please Remember!

請常銘記!



IF YOU DRINK, DON'T DRIVE!

■ 250 people are killed and 7,200 people are injured in alcohol-related traffic accidents in an average year in B.C.



SAY NO, DON'T GO!

- Over half of the victims of drinking drivers are their own passengers.
- Take a taxi or bus, or ride with a sober driver.



THINK ABOUT THE CONSEQUENCES!

- For a first offence, the penalties for a conviction on a Driving While Impaired charge could be as high as 5 years in jail.
- If someone is injured, the drinking driver could spend 10 years in jail.
- If someone is killed, the penalty could be 14 years imprisonment.
- Think about the tragedies that could affect you, your family and friends for the rest of your life.



酒後切勿駕駛!

在卑詩省因醉酒駕駛平均每年導致：  
七千二百人受傷  
二百五十人死亡



酒後不要開車!

因醉酒駕駛而受害者過半是他自己的乘客。

酒後請乘坐的士或公共汽車，或由清醒司機送回家。



要考慮後果!

因駕車引起損害的初犯者，最高可被判入獄五年。

如因醉酒駕駛而致有人受傷，會被判入獄十年。

若有人死亡，會被判入獄十四年。

這一切的悲劇，會影響你，你的家人和朋友的一生。





### 香港政制檢討的後果

高朋

香港人期待已久的一九九七年政制發展檢討，終於在五月二十七日發表。這份長達一百多頁的報告，是港府改革諮詢委員會經過一年多的廣泛諮詢後，進入了一個高潮。據初步反應來看，一般認為這份報告比較「保守」，與八四年代議政發展「收緊」的態度和目標比三年前倒退了。因此，熱衷於直接選舉的「民主派」表示失望，主張保持現狀的工商界表示欣慰，而左派人士則持觀望態度。

首先，在新出籠的政制檢討報告中，並沒有重提三前代議政制發展諮詢委員會提出的目標：「逐步建立一個政制，使權力穩固地立於香港，有充分權力代表香港人的意見，同時更能直接向港人負責。」這更被視為港府向港人負責的「退步」。

是英國人對中共的一個讓步。人們記得，當一九八四年中英兩國正在談判香港前途，而尚未達成協議之際，港府突然發表一份「政制發展」綠皮書，打算把港府的權力轉移給香港人。而根據中英會談所取得的諒解，英國是答應「遷政於港」的。因此，港府此舉被視為「退步」。

而代議政制發展諮詢委員會的報告，又很快將該目標以及提出直接選舉的方式，又很快將該目標向西方議會制的「民主派」的成長，激發一股參政熱潮，甚至有人公然提出「民主」的口號，主張通過直接產生立法局，以制衡至高無上的港督和行政局的權力，造成既成事實，以便到一九九七年時，能夠抗拒中共通過委任行政長官對香港的干預。對於英國人和民主派的上述意圖，中共是感到不滿的，但不便宣之於口。到了十一月中英兩國簽署聯合聲明之後，港府公佈代議政制白皮書重申這個目標時，中共駐港代表、新華社香港分社社長許家屯即對記者招待會說：「香港分社社長許家屯即對記者招待會說：『公開批評』有人不按本報（聯合聲明）辦事，轟動一時。三年來，人們對於英國人是否堅持這個目標，議論紛紛。如今政制檢討報告沒有提及目標，淡化直接選舉，可說是遵守中英聯合聲明，修改了原有部署，在顧及九七年與「基本法」銜接問題上邁進一步，以維護香港的安定繁榮。」

不過，政制檢討報告在港督與立法局的關係和未來地位的問題上，卻留下伏筆。按照一九八四年白皮書所說，「若港督不任立法局主席，由非官守議員互選一人為議長代替。」當時港督在行政局與立法局之間，透過設立「部長制」，建立一種新關係，即由立法局議員互選部長，形成兩局分權，港督將不再任立法局主席，參加兩局分權，這種設想，是港督將權力轉到立法局的總目標。現在，政制檢討報告對兩局關係的論述，比較曖昧，有意避而不提。關於港督是否繼續出任立法局主席的問題，綠皮書提出三項選擇，包括：(一)維持不變；(二)港督可委派另一人在他不能出席時主持某些會議或會議的部份；(三)港督應由某一時候起不再出任主席，而由立法局議員或其他人士接替。這項選擇，由民意取決，似乎有意把矛盾推卸，避免中方的指責。如果將來由官辦的「民意調查處」，以及「民主派」搞的「民間民意調查處」，都主張立法局自選主席，那麼，這「民意牌」就要由中共方面「接招」了。

關於最受爭議的直接選舉問題，政制檢討報告有意「淡出」，也只列舉幾種意見，讓民意取向。回顧一九八四年代議政制白皮書，它對直接選舉是傾向肯定的，其結論說：「大多數意見認為，在八八年應開始有大量的直選議員，到九七年應有大量的直選議員。如果大規模的公眾意見，認為對直接選舉的發展，自八四年白皮書發表以來，對於推行直選，有人贊成，有人反對，但社會上仍有很多人同意保持三思而後行，只有少數人士認為應儘快使立法局有相當大比例的議員由直選產生，對於選舉方法亦沒有一致意見。按照上述考慮因素，對於立法局應否有部份議員由直接選舉產生，可能有下述幾個結論：(一)直選做法不可取；(二)直選原則是可取的，但不應在八八年推行；(三)八八年應在現行選舉制度外，另外以全港性選舉或以選民個別選舉方式直接選出；(四)八八年以直選制度代替選舉團組別間接選舉。」

### 香港的中式茶葉市場

香港飲茶者甚眾，雖然西式咖啡室、茶室越開越多，中式茶樓依然佔主要地位。每個早晨，人們在茶樓享用「一盅（茶）兩件（點心）」，假日學堂上樓開飯，成為許多人的習慣。因此，中式茶葉需求巨大，每年消耗超過一萬噸，是海峽兩岸以外之最大市場。香港運轉口大陸茶葉，供應海外華埠市場。

香港現有茶樓酒家約二千家，待應首先奉上香茶，然後才是供應點心、菜餚，由此茶樓消耗茶葉甚多。香港家庭也購備茶葉，自奉或用以款客。所用的中式茶葉，主要來自中國大陸，其次是台灣、泰國、印尼及越南也有供應。據統計，去年大陸輸港中式茶葉共八千噸，佔全部進口量的八成。總值二億三千多萬港元。其中以雲南所產的普洱最多，佔了一半以上。福建的烏龍茶（包括鐵觀音、水仙等品種）次之，有一千餘噸。花茶（茉莉、茉莉等）和白茶（壽眉、紅茶、以及紅茶包等），有數百噸。

香港進口大陸茶葉，一部份是用作轉口。年前由於日本人認為中式飲茶法有一減之「肥、健美」的功効，東瀛掀起「烏龍茶熱」，各國效法，中式茶葉在國際市場上因此更受歡迎。去年，香港轉銷日本的烏龍茶達二百噸，轉銷東南亞、美加等地的也有增加。目前，香港有三百多家茶莊，專營中式茶葉，大部份以家庭式經營，也有若干茶莊企業化，擁有一定配額，所以數量價格長期保持穩定，每年七、八月間新茶抵達，茶葉市場開始進入批銷旺季。今年初，香港舉辦一次茶業交易會，吸引東南亞和美洲華商，前往採購各種新舊茶葉。

說：大多數意見認為，在八八年應開始有大量的直選議員，到九七年應有大量的直選議員。如果大規模的公眾意見，認為對直接選舉的發展，自八四年白皮書發表以來，對於推行直選，有人贊成，有人反對，但社會上仍有很多人同意保持三思而後行，只有少數人士認為應儘快使立法局有相當大比例的議員由直選產生，對於選舉方法亦沒有一致意見。按照上述考慮因素，對於立法局應否有部份議員由直接選舉產生，可能有下述幾個結論：(一)直選做法不可取；(二)直選原則是可取的，但不應在八八年推行；(三)八八年應在現行選舉制度外，另外以全港性選舉或以選民個別選舉方式直接選出；(四)八八年以直選制度代替選舉團組別間接選舉。」

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

六月一日至卅日

### 十五週年紀念酬賓大贈送

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨 美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號 (批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.  
喜士定街門市部：喜士定東街239號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 鷄嘜粟粉500g 裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米 50磅裝及10磅裝，五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

## CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

### 家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

#### 新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀笠。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

## VIDEO FAIR 平霸視聽中心

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號 (文化中心對面)

PIONEER 先鋒牌 家庭音響及汽車音響 為酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶 日本出品 品質優良 T-120 L-750 特價 6.99 每盒

最新八七年 SANYO 高級錄影機 HI FI, M.T.S. DOLBY ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

設有修理部 專人修理 SANYO ZENITH PIONEER TOSHIBA T.V. 錄影機 收音機 汽車機 及家庭音響器材等

最新運到 唱片 \$9.99 每張 唱帶 \$7.49 每盒

大減價

## 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 中國 AAA 牌去頭有亮蝦 及去亮蝦肉 緬甸去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 越產去頭有亮各西士白蝦 及去亮蝦肉 香港澳門各西士白蝦肉 及去亮蝦肉 中國各類有頭蝦 青島大對蝦 大小西士龍蝦 大小西士扒蝦尾 急凍香港產鮮魷魚 去衣鮮魷筒

常備各種魚類 紅衫魚、紅魷魚 黃花魚、白鱸魚 牙帶魚、生魚 獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌 三牙或咸魚 歡迎遠近採購 寄送貨快捷

## 大西方米廠 WESTERN RICE MILL LTD.

雙龍牌、金龍牌、天龍牌 及正庄糯米 美國德州太陽牌 "SUN" 牌 長身絲苗白米 美國加州鑽石牌 (CALROSE) 短身白米 美國長、短身糙米 (CAL BROWN PACIFIC RICE) 美國金門牌糯米 中國 24/28 大粒花生仁 張家口發菜綠豆

批發零售 一律歡迎 價錢特平 常備各類米種 歡迎來電查詢 設有寬大停車場

最新運到泰國特級香米 種類如下： 隆重介紹

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE 近 VENABLE ST. & CLARK DR.

### 紅外遙感技術與應用

芝馬

最近，中國東北大興安嶺發生特大森林火災，經人工降雨等多種方法，大力撲救，已全部撲滅。據悉，在滅火過程中，利用人造衛星紅外遙感技術，指揮滅火行動和測算受災林區面積，起了很大作用。

所謂「紅外遙感」技術，是指通過人造衛星等太空飛行工具，應用紅外線傳感器在空中遠距離探測地面物體的位置、表現及其變化，具有效率高、範圍大、用途多等功用。對探測地質、農林、海洋、氣象、環境保護等領域的奧秘很有幫助。特別對開發農業資源，諸如土壤分類、作物估產、草原分佈、水源勘探和山火撲救等方面，都能反映出較為準確的科學數據。再經過專家鑒別、分析、編繪圖表供給有關部門在研究採取措施時參考，能起「千里眼」的作用。

紅外遙感技術，是當今世界上新興的一門綜合性探測技術，美國在這方面的技術最為發達。目前，世界上已有一百二十多個國家和地區，應用這項新技術，但大多通過美國、蘇、日、西歐和中國大陸的通訊衛星進行紅外線掃描獲取圖像。紅外遙感技術，在各種領域中，應用範圍非常廣泛。

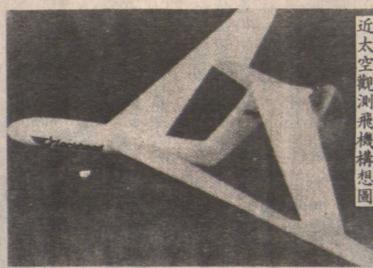
在氣象方面：天氣是一個全球性的現象，要想充分了解和進行精確地預報，就必須在廣闊的範圍內進行精確地探測。

目前，通常採用探測火箭、有人駕駛飛機及人造衛星作此用途，但人造衛星的成本要比這種「近太空觀測飛機」昂貴數倍。利用由人駕駛飛機，則能長時間在高空飛行。觀測飛機一般能在高空停留二至三個月或更長的時間，所以被認為是一種高空觀測地球及大氣變化最理想的飛行工具。

據悉，這種「近太空觀測飛機」是由一個佔地九萬平方呎面積的地面微波場提供電力。該飛機採用和家用微波爐內相似的磁控管，將兩兆瓦的微波功率發射到飛機上。裝置在飛機底部的天線在接受到微波功率後，便會將其轉換為大約三萬瓦特的直流電。這種無人駕駛的高空飛機能攜帶一套重約五百至一千五百磅的探測設備。

據設計人員指出，此種「近太空觀測飛機」的翼展長達一百一十五呎。機上採用一部二十五至四十四匹馬力的馬達，用以發動高效率的螺旋推進器和資料搜集及傳送設備。同時，飛機會在天線場上空作「8」字型飛行，以確保飛機能夠在「功率範圍」內活動。至於資料搜集的工作將在六萬至七萬呎的飛行高度內進行。

### 近太空觀測飛機構想圖



近太空觀測飛機構想圖

宣稱，美國太空總署亞公司最近正研製一種「近太空觀測飛機」，能夠長期在近太空飛行，能對地球及大氣觀測，同時還可用於監察公路交通、沿岸海上交通。

據美國太空總署亞公司最近正研製一種「近太空觀測飛機」，能夠長期在近太空飛行，能對地球及大氣觀測，同時還可用於監察公路交通、沿岸海上交通。

### 動物預感地震之謎

敏捷



蛇三種動物為什麼對地震特別敏感？

目前的科技還未能準確地預測地震，所以某些動物對地震的異常行為，也常作為地震預報的參考。有時還收到一些動物對地震預知地震的「預言」。這些「預言」被科學家們揭開。

經觀察，在大地震發生前的一、二天，動物中表現較有異常行為的如狗狂吠、鴿驚飛和蛇出洞等。狗、鴿

蛇三種動物為什麼對地震特別敏感？據美國著名的地震專家第爾曼的長期觀察，每當某些地震發生前，一些人聽不到的地震時，養在觀測站的狗隻也同時發出狂狂的吠聲。這可能是狗聽覺比較靈敏，所以牠能聽到人聽不見的地震前所發生的低頻聲響。

中國大陸的地震預報人員，發現了家鴿對地震的「預言」。這是一種靈敏的「預言」。這是一種靈敏的「預言」。這是一種靈敏的「預言」。



使蛇感到不安



北大大興安嶺發生特大森林火災

須有全球性的觀測數據。在人造衛星內裝上探測氣象要素的遙感儀，衛星高速繞地球飛行，就能夠在符合氣象觀測所要求的短時間內取得全球性的資料。

在地理、地質、水文和海洋方面：紅外遙感圖像為地質構造分析，提供了非常直觀的工具。有了準確的地質地形圖，就能指導找礦，因為一定類型的構造和地形與一定類型的礦藏有密切的關係。紅外遙感可調查地熱和了解火山活動的情況。海洋的面積佔地球的三分之二以上，其中蘊藏著豐富的天然資源，是一個取之不盡，用之不竭的寶庫。紅外遙感的出現，為從空間觀測這些資源開闢了一條新的途徑。

在環境保護方面：工業生產的迅速發展，出現了「三廢」，造成了環境的污染。紅外遙感能測量環境污染的情況，能追蹤水中的污染物質以及它們相互混合的情況。

在農林業方面：通過紅外遙感測量土壤和植物的溫度，就能獲得植物生長、土壤類型、水份狀況等有關信息。紅外遙感還可研究森林。當森林發生火災後，濃煙滾滾，地面上的救火隊員被濃煙包圍而見度很低時，紅外遙感所拍攝的照片可辨認出燃燒區的範圍和起火點，以便及時撲滅火災。

在軍事方面：在偵察衛星內安裝紅外遙感儀，以完成軍事偵察的任務。紅外遙感儀探測目標的能力取決於目標與環境的溫度差。重要的地下工廠一般都要掩蔽或偽裝，但在紅外圖像中很容易看出工廠的動力部份，從而確定其地下工廠的位置。在深海中游動的潛艇，由於其動力部分的發熱，在用紅外遙感儀拍攝的照片上，可清楚地看到它的航跡。

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6  
**華安旅遊服務社**  
 Van-China Travel Services Inc.  
 TEL: (604) 681-8531  
 Cable: "WAHONCO"

旅遊佳音  
 中國旅行社委託  
 華安旅遊服務社主辦：  
 特價優待！ 盛大酬賓！

中國風光遊 (全程二十天)  
 \$2350.00  
 旅程：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。  
 溫哥華出發日期：七月十八日、八月一日、九月五日、十月三日、十月三十一日

經驗領隊。  
 中旅安排一流酒店  
 保證滿意！

明德託兒所  
 (特設託兒補助金)  
 可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
 所址：530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.  
 報名電話：二五五-四二二一

太平洋旅行社  
 T.P.Y. Travel Service  
 71 Pender Street East Vancouver, B.C. V6A 1S9  
 PHONE: 683-5656  
 Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問  
 代理各大航空公司、船公司、火車客票、代訂各地旅館、快捷妥當。

Harry James Agencies Ltd.  
 Insurance and Real Estate  
 606 Main St., 684-1377

代理  
 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務  
 公平妥當  
 專人指導  
 歡迎垂詢

余景輝會計師  
 填報入息稅  
 會計、核數、稅務、商業、產業管理及諮詢。  
 地址：雲奇華打東街二百號二〇二室(編術夾片打街)  
 辦公時間：  
 星期一至五上午十時至下午五時  
 星期六上午十時至四時  
 電話：669-4406

周愛權 視光博士  
 周慶偉 驗眼配鏡專家  
 精配隱形眼鏡  
 JACK K. CHOW O.D.  
 RAYMOND S. CHOW O.D.  
 OPTOMETRIST  
 TEL: 685-8231  
 518 MAIN ST. VAN, B.C.

美景旅行社  
 MY-KING TRAVEL LTD.  
 204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1  
 Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊  
 韓國漢城、台灣環島、香港 \$1288

香港、中國  
 十七天豪華團  
 香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州。 \$2488

香港、中國  
 廿四天精華遊  
 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州等城市。特價 \$2798

來回溫哥華、香港 \$875起、來回上海 \$998 多倫多 \$298  
 代理國內各旅行團、及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！  
 駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券·境內取貨”業務。  
 為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

黃堃俠公証人旅行社保險處  
 QUON H. WONG AGENCIES  
 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃堃俠專辦  
 產權文據  
 業權文據  
 契約文據  
 契據文據

代理各大航空公司機票

BANFF 及愛明頓 6日遊	\$399
夏威夷機票+酒店 5晚	\$469
賭城來回機票酒店 2晚	\$239
三藩市來回機票酒店 2晚	\$255
美國西部黃石公園12日遊	\$699
迪士尼聖地牙哥遊機票+酒店 7晚	\$459

代理燕梳  
 汽房商旅  
 車屋業遊

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
 NOW 87

司公食肉昌元  
 DOLLAR MEAT STORE LTD.  
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
 PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨  
 脆皮大乳鴨  
 爽嫩白切雞  
 美味桂花鴨  
 承接金豬  
 大特價酬賓

本公司自置  
 設備一流新工場  
 特製白油腸、鮮鴨  
 瘦白油腸、鮮鴨  
 干腸、油王臘雞  
 鮮蝦肉腸、臘梅  
 臘鴨餅。

本埠各零售店同價發售  
 歡迎僑胞踴躍選購

世運分銷公司  
 OLYMPIC DISTRIBUTORS  
 4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
 TEL: (604) 420-8022

本號統辦  
 唐山雜貨  
 鼓油醬料  
 時菜鮮菓  
 外埠訂購  
 快捷妥當  
 一律批發  
 歡迎

Kam Yen Jan  
 CHINESE SAUSAGE

美加風行  
 風味特佳  
 肉質鮮美  
 皮衣薄脆  
 材料純正  
 不含味精  
 送禮名貴  
 自用實惠

泰興有限公司  
 Tai Hing Company Ltd.  
 (1981)  
 265 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1T8, CANADA  
 PHONE 684-1028

新到  
 超等  
 冰霜  
 明味  
 蝦精

銀龍公司  
 YIN LONG CO. LTD.  
 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.  
 TEL: 689-7324

燒臘肉食 燃手齒味  
 園口新鮮瓜菜生菓  
 冰凍魚蝦 中西什貨  
 代理台灣頂好公司  
 新運到：  
 冷凍包點 梅菜扣肉  
 滷水牛什 上海雲吞  
 蝦餃燒賣 木須餅  
 即蒸即食 老少咸宜  
 門市批發 無任歡迎  
 地址：五三五哥亞街  
 電話：六八九 七三三四

金利源  
 GIM LEE YUEN LTD.  
 75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
 Tel: 685-9743

新辦到  
 青島大花生肉  
 上海花粉瑯漿  
 零售批發  
 一律歡迎

### 中國森林火災區 將獲聯合國援助

【北京十一日電】聯合國糧食組織世界糧食計劃署向中國大興安火災區提供援助，今天在北京分別向中國政府簽署了一項協議書。

根據協議書，聯合國糧食組織利用其技術合作計劃基金，向中國政府提供三十萬美元無償緊急技術援助。該項援助包括：向中國政府提供專家來華進行損失評估、製訂防火計劃和火情探測等工作，並提供探測樹種、建立苗圃和進行重新造林設計、提供技術援助和設備。

世界糧食計劃署為大興安火災區提供一萬噸小麥，價值一百七十餘萬美元，用以代替糧食支區二千四百戶農戶重建家園。

聯合國糧食組織副總幹事克拉克、沃爾帕、世界糧食計劃署代表處執行主任原奇分別代表兩個國際組織、農牧漁業部外事司長朱永榮代表中國政府簽署了協議書。農牧漁業部部長何康等出席了簽署儀式。

### 香港截獲偷渡客 今年首五月急增

【香港專電】於英軍已使用了大今年頭五個月，駐港英軍在邊境地區所以能成功偷渡抵港，已截獲八千名非法入境者，比去年同期多四成半。

據駐港英軍發言人表示，自八零年開始，英軍在邊境地區，即捕獲非法入境者，即捕獲非法入境者，即捕獲非法入境者。

英軍發言人表示，自八零年開始，英軍在邊境地區，即捕獲非法入境者，即捕獲非法入境者，即捕獲非法入境者。

### 李先念受勳 六月八日，香港

【香港專電】六月八日，香港李先念主席獲頒授勳章。

李先念主席獲頒授勳章，是對他為促進中港關係、推動經濟合作所作出的貢獻。



李先念主席獲頒授勳章。

### 個人郵寄物品進出口 大陸海關有規定

【香港專電】海關對寄往國外或港澳地區之郵包，在價值方面有限制。

問：寄往國外或港澳地區之郵包，在價值方面有限制嗎？  
答：寄往國外或港澳地區之郵包，在價值方面有限制。寄往國外之郵包，價值在五百元以內，並屬少量自用之物品。寄往港澳地區之郵包，價值在五百元以內，並屬少量自用之物品。

問：寄往國外或港澳地區之郵包，在價值方面有限制嗎？  
答：寄往國外或港澳地區之郵包，在價值方面有限制。寄往國外之郵包，價值在五百元以內，並屬少量自用之物品。寄往港澳地區之郵包，價值在五百元以內，並屬少量自用之物品。

### 港府擬效法美法 對付黑社會

【香港專電】香港保安局正研究如何更有效地對付三合會等黑社會組織。

保安局正研究如何更有效地對付三合會等黑社會組織。保安局正研究如何更有效地對付三合會等黑社會組織。

### 澳門總督馬俊賢 辭職後離澳返葡

【澳門消息】澳門總督馬俊賢，在辭職後離澳返葡。

馬俊賢總督在辭職後，已於日前離開澳門返回葡萄牙。

### 中加將聯合發行 白求恩紀念郵票

【渥太華十一日電】中國郵政與加拿大郵政，將聯合發行白求恩紀念郵票。

中國郵政與加拿大郵政，將聯合發行白求恩紀念郵票，以紀念這位偉大的國際主義戰士。



白求恩紀念郵票。

### 中國人口進入 新的生育高峯

【北京專電】中國人口進入新的生育高峯。

根據最新的統計數據，中國人口正處於一個新的生育高峯期，這將對未來的社會和經濟發展產生深遠影響。

生二千三百萬人，後者約佔三分之一。人口自然增長率將提高百分之十四。

有關部門分析，當前人口增長趨勢，一是因為二、三十年代出生的人口，正進入生育年齡，二是因為出生率有所提高。

據一九八六年生育率統計，多生育率增加。據預測，在一九八五年多生三百一十七萬二千人，前者約佔三分之一。

【香港專電】中國官方新聞社稱，中國已將一個年前十林寺僧尼首次寫成有關武術的書籍，予以刊行。

中國新聞社說，該本古老秘笈是最近在山東省被發現。

新聞社指出，該本少林武術秘笈是由宋明（公元九六零至一二一七年）一個少林僧尼撰寫，字數超過十萬，並附有四百幅說明圖。

少林寺位於河南省中部，長久以來，一直被認為中國武術界或稱「功夫」之權威機構。

【香港專電】中國官方新聞社稱，中國已將一個年前十林寺僧尼首次寫成有關武術的書籍，予以刊行。

中國新聞社說，該本古老秘笈是最近在山東省被發現。

新聞社指出，該本少林武術秘笈是由宋明（公元九六零至一二一七年）一個少林僧尼撰寫，字數超過十萬，並附有四百幅說明圖。

少林寺位於河南省中部，長久以來，一直被認為中國武術界或稱「功夫」之權威機構。

【香港專電】中國官方新聞社稱，中國已將一個年前十林寺僧尼首次寫成有關武術的書籍，予以刊行。

中國新聞社說，該本古老秘笈是最近在山東省被發現。

新聞社指出，該本少林武術秘笈是由宋明（公元九六零至一二一七年）一個少林僧尼撰寫，字數超過十萬，並附有四百幅說明圖。

少林寺位於河南省中部，長久以來，一直被認為中國武術界或稱「功夫」之權威機構。

【香港專電】中國官方新聞社稱，中國已將一個年前十林寺僧尼首次寫成有關武術的書籍，予以刊行。

中國新聞社說，該本古老秘笈是最近在山東省被發現。

新聞社指出，該本少林武術秘笈是由宋明（公元九六零至一二一七年）一個少林僧尼撰寫，字數超過十萬，並附有四百幅說明圖。

少林寺位於河南省中部，長久以來，一直被認為中國武術界或稱「功夫」之權威機構。

# 查詢 [ 向前邁進計劃 ]

我們一直為 [ 向前邁進 ] 而工作

一項連繫著政府、社團、僱主及僱員，一同致力於增強經濟成長的綜合計劃。[ 工作途徑 ] 是一項為所有卑詩省民而設的 [ 向前邁進計劃 ]。這是多個省廳合作致力於把經濟向前推進的成果。

一項為商業及社團而設的 [ 向前邁進 ] 計劃

[ 工作途徑 ] 為新的商業發展提供多方面的鼓勵，各行各業，由電子公司至園藝景色美化公司的僱主都寄望於這些新機會。社會人士將分享到政府對促進文娛康樂及環境改進的鼓勵的成果。現更提供多個業務機會及僱員工資和訓練費用補助，以創造更多更好的就業機會。

就業 [ 向前邁進 ]

[ 工作途徑 ] 為年青人、傷殘人士及失業者提供一個在勞工市場立足的機會。

令各方面向前邁進的計劃

內容廣泛的 [ 工作途徑 ] 措施及多個為省內各經濟範圍及每個省民的利益而處設計的方案。[ 工作途徑 ] 辦事處 [ 輔助參與就業計劃 ] [ 就業補助計劃 ] [ 林木業 ] [ 工作途徑 ] [ 計劃 ] [ 社區 ] [ 工作途徑 ] [ 計劃 ] [ 商業 ] [ 工作途徑 ] [ 計劃 ] [ 環境 ] [ 工作途徑 ] [ 計劃 ] [ 通過給與職業訓練，使恢復就業資格服務。 ]

請即致電 [ 工作途徑 ] 或寄下列表格來查詢任何或所有有關向前邁進計劃的資料。

請注意 [ 向前邁進計劃 ]

在未來數月內，我們將會看到許多有關 [ 工作途徑 ] 計劃和進展情況。[ 向前邁進計劃 ] 標誌著卑詩省的繁榮及令人充滿信心的將來。

欲知更多有關 [ 工作途徑 ] 詳情，請致電或來函查詢 [ 向前邁進 ] 計劃，或與閣下社區內的政府機構或就近的學徒與就業訓練辦事處聯絡。

1-800-972-TRAC

[ 工作途徑 ] 是為良好理想，堅固成長，更多就業機會及較好的職業訓練而設的向前邁進計劃。

為理想與美好將來向前邁進

[ 工作途徑 ] 通過旅遊、文娛康樂及文化、環境及公園、林木及土地、教育進修及職業訓練和社會服務及公共房屋分別籌備的方案，去善用卑詩省各界人士的生活及想像力，以提高及擴大我們的生活方式的價值。再者，[ 工作途徑 ] 計劃係由一個機構去統籌各項活動，可確保施行有效率的管理方法。

一個令卑詩省經濟向前邁進的計劃

BC

# 張國榮與雛鳳

## 相逢恨晚



張國榮曾經說過要「以低調姿態出現，不多亮相亦不多說話。去的原因之一。」

離開華星加新藝寶之後，張國榮仍然忙著拍戲，拍程小東的《倩女幽魂》，又飛天又落水，辛苦到不得了。之後又拍關錦鵬的《胭脂扣》。

他甚喜歡《胭脂扣》的角色，亦因為此片與老友梅艷芳合作，加上編劇李碧華非常重視，每每親自到場與導演一起研究每場戲，盡管他們要求演員的造型保密，但張國榮和梅艷芳卻對自己所扮演的角色感到過癮，張國榮是有錢的十二少，梅艷芳則是那對愛情至死不渝的漂亮動人的妓女。

當晚幸運地遇上任姐也在場，張國榮在中途被觀眾不斷要求簽名之際，見任姐走到後台，他亦急不及待的隨着逃也似的走到後台，因為這樣的一次機會，他和「雛鳳」正式認識，也認識了自己的偶像任劍輝。



了舞台的裝，穿上手下的戲服，以他那漂亮五官，若真的演專劇，一定迷倒很多專劇戲迷的。

# 「波波」戀情誤中副車 唐麗球「釋情記」



藝員與記者之間的關係很微妙，大家可以存在友誼，相反也存在著矛盾，但又可產生愛的火花呢？

今謝寧才直認，就可料當中的問題多複雜了。

性攝影師拍她，有記者親眼見兩人相約看午夜場，不過為避耳目，也隔了一個位而坐。

迷上了「雛鳳」，張國榮忽發奇想，他說若然他和梅艷芳、龍劍笙和梅艷芳，拌了拍橋分別演《紫釵記》和《梁祝》，相信觀眾們一定覺得新鮮，覺得意外的。

和「波波」太熟落，根本不用任何開場白，直接了當的問：「你那位攝影師拍她嗎？」



相依 藝人，是公眾人物，他的一切，無論工作、感情，甚至私生活，都成為被訪問的話題。

## 中華特價中心

### 時新食品公司

### 慳慳公司

本週特價品：

SUNRYPE 萍菓汁	27x250 ml	(27盒裝)	\$9.99
各款出前一丁麵	30x100g	(30盒裝)	\$8.50
四川榨菜	340g	2罐	\$0.99

幸運抽獎：獎品包括收音機及 T-SHIRT  
請到中華特價中心、時新食品公司及慳慳公司填寫參加表格。

中華特價中心地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號  
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

慳慳公司地址：奇化街二三九號  
時新公司地址：片打東街二七九號

## 慳慳公司 U-SAVE FOODS

239 Keefer St., Vancouver  
Tel.: 683-3263

## 時新食品公司 SUPER FRESH FOODS

279 E. Pender St., Vancouver  
Tel.: 685-3307

本週推出以下特價肉食：

FRESH FRYERS 鮮鷄	[A or Utility Grade]	每磅 \$0.95
上等原件炒牛肉	SIRLON TIP	每磅 \$2.88
明爐叉燒	BBQ PORK	每磅 \$2.99

\*數量有限，售完即止\*

# 皆因背後有人「補鑊」 張曼玉不怕開罪人

君屬



張曼玉與前男友髮型師攪攪鬚的照片登在封面，這以為他們舊情復燃，第三次復合了，於是那輛她。

「再想想，那天，張曼玉攪的是呂方，這是我們的要求，要他們擱置一點，多幾錢肉緊的。」  
「有什麼不滿，可以請律師，可不要一竹竿打一船人。」  
張曼玉這才笑，說：「我知道你們許多人對我好，所以，現在我是與前不一樣的。」  
以前，張曼玉說話是好謹慎的，一句一句都好小心，正是稱呼人多，得罪人少。  
「你並不覺得，現在我是什麼也說的，正一論得出就論，不怕得罪人。」  
這是有恃無恐，皆因有陳自強這個經理人



## 莫名其妙

李美瑛擔任任達華的平頭裝，笑得合不攏嘴，究竟何解？連任達華也抓不着腦，百思不得其解！  
姑勿論她的笑容包含了什麼成份，華仔一於一笑置之。(惠)

「有了經理人，多了安全感。」張曼玉說，「就算亂講話，也有他替我補鑊，自己不必再小心翼翼。」  
陳自強經常教導張曼玉如何待人接物，應付不同的人，不同的場合，就像老豆教女。  
「這幾個月下來，是不是大有進步？」  
「却沒有呀，不過，每次我講錯了話，陳自強總會指出，我知道會改。」  
找了個經理人，不僅安排工作，處理財政，還要像保姆，可不簡單。

## 又被說搶人男朋友 吳君如成個「彈」起

吳君如好喜歡講笑話，也可以接受過份的開玩笑之句，但有一件事，她絕對不肯讓步，那就是她與梅艷芳的爭風鬥雨。  
「我絕對不承認，我搶了梅的男朋友。」  
吳君如說得如此肯定，但梅艷芳卻不依不饒，說吳君如搶了她的男朋友。  
「你講話做事不能太坦白，否則，你想嫁人難乎其難呢！」  
吳君如說：「我絕對不承認，我搶了梅的男朋友。」



「若不然，要他幹什麼？」張曼玉得意的說，「因為最終是她，有這樣一個父親式的經理人，而且又是一位辦法多多的經理人，張曼玉令不少同行羨慕。」



到梅艷芳批評吳君如，當着男男女女面前，便擔心沒有男士喜歡她。  
「其實我不喜歡那個男人，才盡情放肆，以打消他的追求念頭，硬上喜歡的，我一定盡量發揮優點，讓他知道我要得過。」  
吳君如屬於「不平則鳴」型，國中盛傳她的好友劉嘉玲、曾華倩「經濟來源不明不白」，吳君如就要為女友抱不平。  
「所以我公開反擊：『如果有人肯出二十萬包起，我一定答應。』」  
她今日倒玩出個禍來，朋友們近日見到吳君如，都拿她開玩笑：「我出二十萬包起你！」  
吳君如哇哇叫：「我有父母養，不用賺這錢，這只是一句戲言！」

## 河南省紡織品進出口公司



**經營範圍**  
**棉織品**  
毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物毛巾等（有全白、紫色、彩格、彩條、提花等一應俱全）  
各種男、女印花及織造手帕（有印花、織條、緞條、牙邊等）和手帕布、全白被單、紫色被單、彩條被單、彩格被單、印花被單、提花被單、各種棉布、被單布、床單、被套、枕套。  
線毯、磨棉毯。  
寶塔錢、木紗圍、紙芯線、紙板線、全棉棉繩、人造絲編織繩、人造絲針織繩。  
松緊帶、松緊布。  
鞋帶及各種全棉扁帶。  
編織帶布、絨布帶布。

**棉布**  
原色棉布：  
細布、細紡、府綢坯、卡其坯、吡吼坯、帆布坯、拉絨坯、領綉胚。  
漂白棉布：  
漂白平布、漂白絨布。  
染色棉布：  
各色堅固呢、色織格絨布、色織手帕布。  
印花棉布：  
印花布、印花細紡。  
混紡織物：  
棉滌綸、混紡染色細紡、混紡漂白及印花細紡。

**棉紗**  
各種紗支的原絞紗、筒子紗。

參觀產品請到：  
中紡駐加拿大代表處  
Chinatex Office in Canada  
720 Spadina Avenue, Suite 310  
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9  
Telephone (416) 922-2666  
中國紡織品進出口公司  
河南省分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP.  
中國鄭州市文化路115號  
115 Wonhua Road, Zhengzhou, CHINA  
CABLE: TEXTILE ZHENGZHOU.  
TELEX: 46049 HZTEX CN

## 河北服裝

HEBEI GARMENTS



擁有完善的工場  
熟練的技工  
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.  
HEBEI GARMENT BRANCH  
地址：中國石家莊市機務路8號  
Address: No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.  
Cable: "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG  
Telex: 26226 CTHBG CN  
Tel: 27305

醫學研究

胃神經官能症的中藥治療

專時中醫藥學研究會 劉錫超

胃神經官能症是由精神因素引起... 胃神經官能症的主要症狀是：口苦、上腹部不適或疼痛、噯氣、反酸、厭食、食後飽脹、甚至嘔吐、症狀的發生，無明顯的規律，是因情緒波動有密切關係。

神經衰弱食療法概要

伍卓琪

醫學特輯

神經衰弱患者，國人士對食物的補量攝取，不過，由於神經衰弱患者，其神經系統處於一種過度興奮或過度抑制的狀態，其神經系統處於一種過度興奮或過度抑制的狀態。

談

黃欣黃 行藥茸參信僑

我的尾龍骨時時會痛，朋友從香港回來，送給我好多杜仲，講要湯飲着好。請你教我如何煮，好不好？

中國參茸藥行

搬遷大減價，今期特價品有：一級靚紅棗 每磅 \$1.50



四川杜仲角 正河南淮山角 靚杞子 陝西當歸頭 靚北芪片

新到少林正骨精，少林跌打風濕膏，少林藥酒，蝮蛇酒，還有特多特價品，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理 地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構) 優質旅遊，質素優良 美國黃石公園西部十一日遊 \$539起



報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684-7551

Hongkong Bank 匯豐銀行 為你提供 房屋貸款 辦法簡單 決斷快捷

中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司 CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH

凡參加旅行社，皆可獲免費贈送菲林。



傷殘女電話生 隻手殘缺,但用腳操作電腦通話內容。

傷殘女電話生 隻手殘缺,但用腳操作電腦通話內容。澳洲僱員人士擔任女電話生,雖然...

昂高本成備設料材工人 增劇用費製研品產新

昂高本成備設料材工人 增劇用費製研品產新。一九八六年研究和發展費用等於一九八五年...

具有獨特熱帶風光 海南島積極發展旅遊業

具有獨特熱帶風光 海南島積極發展旅遊業。海南島位於中國大陸最南端,氣候溫暖,具有...



蘇聯研究月球構造 者對從月球...

蘇聯研究月球構造 者對從月球取回的樣品進行長期地質分析後發現,月球...

你知道嗎

你知道嗎。現時的新型公司生產新商品時都面臨巨大的研究和發展經費...

熊貓的繁殖困難

熊貓的繁殖困難。熊貓的繁殖困難,首先在於牠們是食肉動物,所以牠們的食物...

花城海鮮酒家 Flower City Seafood Restaurant. 地址: 緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C. 營業時間: 星期一至星期六...

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT. 238 Keefer Street. Tel: 669-4132. 夏季龍蝦餐 特價 128.00...

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant. 溫哥華喜士定東街 363 號. 電話: 687-5231.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820.

店餅馬金 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街 416 號. 416 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262.

467 派亞街 夾廣善街 占卦算命. 林健龍 中山安堂.

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953. 住在大溫哥華 食在秘書路 天上人間.

防盜! 平安! JIM'S WELDING LTD. 百福燒焊. (工場) 324-1020 (住家) 325-8922.

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver. Phone: 253-8424.

紅寶食品公司 精製南北美點, 品類精平. 地址: 喜士定東街 2614 號. 電話: (604) 255-6714.

北園 NORTH PARK RESTAURANT. 擴張營業 全新裝修 喜慶誼會. 993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3. PHONE: (604) 688-8828.

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT. 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675. 特價酬賓席 \$148.00.

完本報 請即定閱. 地址: 華埠緬街五三〇號. 電話: 六八三·九六一壹.

生命電話. 家酒陶陶. 桃園餐館. 紅寶食品公司. 雙喜食品廠. 防盜! 平安! 467 派亞街 夾廣善街 占卦算命. B.C. Royal Cafe. 店餅馬金. 如意齋菜館. 北園. 漢宮大酒樓.

四週年紀念

大贈送



煮飯：甘香滑軟、益身健體  
煲粥：暢滑柔膩、利腸養顏

易煮·美味  
餐餐給您  
最高享受

每包 20 kg. 新隆絲苗米皇

平 \$1.00

加送 5KG



每包 10 kg. 新隆絲苗米皇

平 \$0.50 及加送 3 kg. (6.6磅) 新隆絲苗

加總代理

德成糧油食品公司  
溫哥華佐治東街 212 號

LIBRA TRADING CO. LTD.  
212 E. GEORGIA STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1Z7

TEL: 684-2353  
(免費送貨)

全省各大商號均售

(有效日期：即日起至一九八七年六月卅日止)

怡東

宵夜打冷  
晚飯小菜

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT  
下午五時至凌晨三時逢星期四休息  
地址：溫哥華華士定東街 535 號  
電話：251-3381 251-3382

VANCOUVER EAST CINEMA

7街夾禧街

新香港電影節

253-4198

新一代的活力和新格調的藝術

6月12日星期五 7:30 最愛 9:30 火龍  
6月13日星期六 7:30 超級市民 9:45 似水流年  
6月14日星期日 7:30 英倫琵琶 9:30 公僕  
6月15日星期一 7:30 邊人 9:30 地下情  
6月16日星期二 7:30 公僕 9:30 火龍  
6月17日星期三 7:30 英倫琵琶 9:30 邊人  
6月18日星期四 7:30 似水流年 9:30 超級市民

每套電影入場費：成人 \$5.00  
會員 \$3.00

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

604) 683-4722 687-0825

電話：六八三·四七二二  
六八七·〇八二五

豐儉隨意  
取價公道  
退料上乘  
粵式小菜  
特價午餐  
增設中飯  
天天供應  
精美點心  
七天營業  
七天茶市

四人套餐 \$11.95  
六人套餐 \$18.95

中午特價餐由十一時至三時  
精美小菜每款 \$2.95

新秀歌星長駐演唱  
萬能任大樂隊伴奏

式大套餐 \$7.95  
式大套餐 \$11.95

式大套餐 \$18.95  
式大套餐 \$11.95

式大套餐 \$11.95  
式大套餐 \$18.95

舊屋變新屋，搵威岸建築！

- \*圖則設計\* 加大工程  
\*房屋或栢文內外翻新  
\*承建新屋



Before After

威岸建築

ESSE CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板  
保養房屋最佳投資，既保養更不需再花錢油漆，五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水瀉

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖及先進之窗門

四五種窗門及安裝辦法，任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水

一齊裝區  
布  
八五折  
優待

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同察家談接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.  
803-8595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣甜頂五真特美  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸腸

歡函目均各通寄駐衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠  
代即印代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師長造

劉伯納(天均)律師

啓事

本律師通曉英語、粵語及國語  
由一九八七年四月七日起，駐  
守香港，主持加拿大 VICK, McPHEE  
律師樓香港分行，辦理移民，  
入籍，商業及地產方面等加拿  
大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：

中環畢打街 1-3 號

中環大廈 1412 室

電話：5-224049

電訊：82579

VANCOUVER OFFICE

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.

VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA

V6E 3G7 CANADA

TEL. (604) 682-0926

TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師  
(Bernard Liu)

特別貢獻 加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠

正高麗參

質高味純  
老幼咸宜



提神健身  
送禮大方

各大商號均有代售

溫哥華 喜士定東街 33 號 688-8880 Canada Ginseng Co., Ltd.  
681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間  
由上午七時至晚上八時。

各式西餅 各式飽餅 各式麵粉餐 各式粥粉麵飯  
出爐麵包 各式精美小菜  
熱辣蛋糕 各式精美小菜  
結婚禮餅 各式精美小菜  
生日蛋糕 各式精美小菜  
各式西餅 各式飽餅 各式麵粉餐 各式粥粉麵飯

**明和公司** 雲高華華埠總公司  
MING WO COOKWARE  
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品  
樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

**麗新理髮**  
髮型、電髮、名師主理、男女  
剪髮、電髮、歡迎僑胞光臨  
指導、新張期間九折優待。  
地址：喜士定東街二九二號。  
電話：六八八、七五五三  
麗新全人謹啓

**香佳娘新**  
全新香港運到最新白紗  
禮服、中國旗袍、旗袍  
出全、款式新穎、尺碼  
齊全、租金相宜、歡迎  
舊衣、歡迎、歡迎、歡迎  
電話：2983077

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真  
請嚐試  
新 炸筒絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

買賣：  
爐頭 爐櫃  
炸油爐 多爐刀  
製雪機 切肉機

修理：  
冷暖氣機  
製雪機  
凍房  
日夜服務 TEL: 255-8338

**頂好冷凍點心**  
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、  
燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、  
牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、  
銀絲卷、豆沙包、花捲。  
各大商店及商場均有售  
頂好食品有限公司  
DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
TEL: (604) 278-1554  
15-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠昭公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗  
專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗  
專造鋁窗 專造鋁窗 專造鋁窗

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

Telephone: 685-2235  
685-2236

○ 備有香港台灣觀光團、加幣 \$1299、  
收加幣 \$150。  
○ 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊  
光團。  
○ 國內國外頭等豪華機票、經濟機票及  
特等機票、應有盡有、歡迎隨時親臨  
或用電話定位。  
○ 無論旅遊、探親、商業往還或私人渡  
假、本社悉心為客安排、經驗豐富、  
忠誠服務。

**美華旅店**  
MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話：688-6431

全部新裝修  
無任歡迎  
任從租月  
特別優待  
特惠租月  
歡迎租月

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪櫃  
費門府爐衣衣櫃  
低服牌電機機  
廉務照器

電話：876 0278

**焯華電器**  
政府牌照  
253-8082 周生

**專安水潤**  
價錢最平、保養廿年、上門製造  
鉛質水潤、想要幾長、製造幾長  
全無接口、担保不漏、一日完工  
電話：271-1393 永恒建築

**威文建築設計裝修**  
專車瓷承舊廚土內免  
內外房磚建新換廚房外估  
專門翻新鋪新換廁所格漆  
新台砌屋新所格漆  
電話：321-8460

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
雪櫃、冷氣、電器  
按裝、修理、零售

24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E. HASTINGS

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼機 645-9966

商業住宅  
建築裝修  
大小工程  
一律歡迎

**快捷房屋修理公司**  
Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價

防防改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油漆裝翻新  
花鐘鎖漆喉修新台  
電話：681-5704  
傳呼機：645-3650

**實平冷氣修理**  
音櫃、冰櫃、冷氣機、電器、  
爐頭、乾洗衣機、水喉。  
免費估價 收費實平  
253-3298 呼機 645-4309

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
專通渠道及裝新 (24小時服務)  
商業住宅 免費估價 437-5038  
室內外排水 廚房阻滯 呼機：667-2581  
漏水急救 水喉維修  
VISA MASTER CARD

**加華建築裝修**  
各園水水砌鐵各  
項漆漆泥磚網式  
裝工木路砌籬圍  
修程工面石芭墻

電話：255-6889 254-3409

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

**盛昌水喉**  
星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

**建安建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦片  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962

**KIT WONG 建築**  
翻土水砌鋁各式  
新庫坭磚鐵欄圍  
改裝路結欄圍  
建築 修面石桿

電話：873-9361

**HILLCREST PLUMBING**  
為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE.  
門市部關閉，在過期一切水喉、熱水爐、  
浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。  
由30%至50%OFF 或減價，無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部設在 3272 MAIN ST.  
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎

本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣、  
暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**榮昌裝修公司**  
政府牌照  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
公司：255-8394 住宅：254-2764

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電線
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**基信建築裝修**  
電話：434-0869

免費估價  
價大小內外土屋  
相修大內外土屋  
宜修格相修大內外土屋

**濠建築工程公司**  
政府牌照  
電話：876-4594 or 872-5877

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免費估價  
大小工程  
水電通渠  
油漆裝修  
內外油漆  
土庫開格  
房屋改建  
商店裝修

**防盜**

精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

**恒利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。  
286-8924 (24小時服務) 1248RS-1237

**彭鴻記裝飾**  
電話：874-6915

室內裝修  
土庫開格  
工作安當  
價格公道

# 唐人街BB地產公司

139 C Keefer St  
Van. B.C.

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

經理  
**梁寶琴**

**CHRISTINE LEUNG**  
Pager 438-2333#7011  
住家: 263-4949



**CHRIS CHUNG**  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



**WAYNE CHAN**  
陳英偉  
Pager 645-4523  
住家: 298-3669



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



**CARLOS WONG**  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會瑩  
Pager 645-5369  
住家: 263-9519

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年。  
\$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368

**11個舖位購物商場**

▲ 本拿比全新購物商場  
街角位。有29個泊車位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. 88Y.  
四年新。兩層商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$299,000  
梁寶琴 黃會瑩 688-7888

▲ 唐人街地三片打更街。三層石  
屋。樓宇 25x122 現三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 樓上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EMART B.V. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完  
成兩房。四房新。黃會瑩  
688-7888

▲ 喜士定西街。舖位有滑實  
餐館連物業出售。樓上有  
九千尺可出租 50x122 只售  
\$490,000 陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭  
▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急賣。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

▲ 3707 INVERNESS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪  
敏 435-1010  
鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112  
樓上三房。樓下二房。1年  
新。窗簾及燈頭雪櫃共四件  
黃會瑩。黃光照 688-7888

▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
上下抽木地。33x110 樓上2  
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 近唐人街批發舖位。一千至  
三千多尺。另有寫字樓兩間  
適合醫生或職業人士用。  
▲ MAPLE RIDGE 埠仔九畝地連屋  
一間。馬房或飯庫一間。開  
價十四萬九千九。  
黃長繼

▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120  
3 LEVEL 商業樓唐人街  
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135  
\$158,000 四房。泳池。有景  
黃會瑩 645-5368

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流租客。開價一  
百一十五萬。梁寶琴  
688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 7212 E. HASTINGS B.V. 50x120  
樓上三房。樓下一房 \$179,000  
黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$118,000  
黃光照 645-3232

▲ 2758 5TH AVE. VAN.  
38年 33x122。樓上2房。廚  
廁齊。有景 \$121,000  
黃會瑩 645-5368

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$149,000 黃光照 645-3232

▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年 66x166  
21個 APARTMENT \$950,000  
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293

▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新  
60x95 五租收入 \$26,000  
\$245,000 鍾植垣 645-6655

5 YEARS NEW APARTMENT  
1065 W 72nd AVE. VAN.  
黃光照 645-3232

#101 - 1 bedroom \$52,900  
#202 - 2 bedroom \$78,900  
#301 - 2 bedroom \$79,900  
#102 - 2 bedroom \$78,900  
#403 - 1 bedroom \$59,900

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$138,000 鍾植垣 645-6655

▲ 唐人街舖位。有發展前途  
平價出售。有好地 50x120  
開價 \$559,000  
陳英偉 PAGER 645-4523

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。抽木地。  
\$109,000. 黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.  
FRASERVIEW 50x125  
四房五睡房。一組完成單位  
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. 8YRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三租  
DUPEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
城多利區。黃會瑩  
688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地)  
黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7522 MARY ST. B.V. 地 50'  
x130' 兩層。五睡房兩廳  
\$139,900 黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下一  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

生意連物業 \$759,000 業主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 商業樓宇 122-126 W. HASTINGS  
75x120 淨月入 6,800 固定  
租客。梁寶琴 688-7888  
陳英偉。黃會瑩

▲ 915 RUPERT ST. VAN. 41x110  
兩年新。樓上三房。樓下  
一房。林麗儀。黃光照  
688-7888

▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN.  
21年。46x117 上3下2。  
\$159,000 黃光照 645-3232  
▲ 875 RUPERT ST. VAN \$169,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀。黃光照  
688-7888  
▲ 1735 E. 29TH AVE. VAN \$169,000  
30x132。樓上3房樓下  
4房。8年新。林麗儀  
黃光照 688-7888

▲ #1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.  
5年城市屋上二房二層 \$121,000。  
黃光照 645-3232

▲ 唐人街餐館 \$138,000  
設備齊全。生意每月三萬  
元多。業主離國平賣。  
鍾植垣 645-6655

▲ 811 LILLOIET ST. VAN. 40年  
31.23x110 上二房下二房 \$89,900  
梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD. B.V.  
美景豪華三層四睡房。材  
料上乘屋頂共三層。完成  
面積近 3,700 尺。  
黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月收租一千二百。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$138,000 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲ 出售或出租 2961-2965 RUPERT ST.  
雲峰東區商業樓宇。樓下  
舖位。樓上租文 \$249,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293

## 金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位



630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

**已有數單位賣出**  
**OPEN HOUSE** 星期一至星期日  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電：688-7888





# 加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地  
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價。

# CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161 經理：關聯耀



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話：  
420-4665

- ▲西區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000
- ▲近唐人街27年新商業樓，樓上三房，叫價\$250,000
- ▲中區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000
- ▲西區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000
- ▲近唐人街27年新商業樓，樓上三房，叫價\$250,000
- ▲中區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



▲西區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



▲近唐人街27年新商業樓，樓上三房，叫價\$250,000



▲中區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



▲西區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話：  
294-0089



**黃漢 TONY WONG**  
876-2335

**免費估價**

- ▲白石 1200 sq. ft. 二層新三睡房，叫價\$218,000
- ▲沙利 1200 sq. ft. 二層新三睡房，叫價\$218,000
- ▲商業樓宇，叫價\$218,000
- ▲商業樓宇，叫價\$218,000
- ▲商業樓宇，叫價\$218,000
- ▲商業樓宇，叫價\$218,000



**葉亨利 HENRY YIP**  
住宅電話：  
255-5917



▲西區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



▲近唐人街27年新商業樓，樓上三房，叫價\$250,000



▲中區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



▲西區豪華兩層屋，近學校及商場，叫價\$218,000



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話：  
433-1239



**譚國平 JOSE TAM**  
住家：434-3658  
PAGER 686-1515

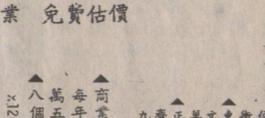
- ▲1112 FORTUNE AVE. NEW WESTMINSTER 三睡房，叫價\$218,000
- ▲7275 WILLINGDON AVE. 七睡房，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000
- ▲一年新四睡房，叫價\$218,000
- ▲5342 JOYCE ST. \$115,000 正層三睡房，叫價\$218,000
- ▲餐館，生意好，位於城多利區，叫價\$218,000
- ▲DOWNTOWN DAVIE ST. 餐館，叫價\$218,000
- ▲SHOP EASY SUPER MARKET 叫價\$218,000



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
324-1238  
438-8161

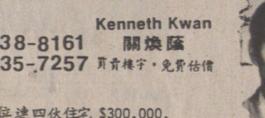
**買貴實業 免費估價**

- ▲廿四年實業，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000
- ▲一房，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000
- ▲一房，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000



**丁建新 KIM TING**  
251-2571  
438-8161

- ▲商業樓宇，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000
- ▲一房，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000
- ▲一房，叫價\$218,000
- ▲二睡房，叫價\$218,000



**Kenneth Kwan 關煥蔭**  
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價



**WALLY CHAN**  
住家：321-5592



**THOMAS CHAN 陳少謙**  
271-2139



**DOMINIC LAU 劉偉光**  
324-3839



**楊龍 PERCY YEUNG**  
525-8868



**譚以建 MICHAEL TAM**  
733-7383



**MABLE TAM 譚麗蓮**  
686-6035



**PAUL YUEN 袁詠蓮**  
251-4579



**MABLE TAM 譚麗蓮**  
686-6035



**MABLE TAM 譚麗蓮**  
686-6035

**西區新屋**

溫哥華西區新屋，MARPOLLE區，地33x122，五房三廳三廁，雙車房，間格合中國人用，設備應有盡有，只售\$269,000

▲ FULLERTON AVE. N. VAN. 北溫哥華高尚住宅區，9年新兩睡房，客廳，有車庫，室內泳池，SANNA等，大車庫，景觀，只售十萬五千元。

溫哥華西區W43街，地點幽靜，交通便利，十年新六睡房，兩廚房，三浴室，面積2600呎，只售二十四萬餘。

▲投資小，利潤好，市中心 SMOKE & GIFT SHOP生意減價出售，地點旺，時間好，適合夫婦經營，開價\$35,000，減售\$295,000。

以上物業房屋，生意請電：  
872-6681  
陳少謙 271-2139

**REFREW HEIGHT 精緻小屋**

▲兩睡房小屋，設備齊全，地43x109.18，每月收租\$600，適合投資或家庭自用，開價\$118,000，歡迎查詢。高太 872-6681 或 261-2832 MABLE TAM 872-6681 或 686-6035

**7749 CARTIER ST.**

▲CARTIER夾W62街，主層兩睡房，土庫完成一睡房，廳，廚，廁，各門戶出入，後園特闊園藝，地33x127，售十七萬九千元。電高太 872-6681 或 261-2832 Ray Richard 872-6681 或 291-1661

**Autoplan**

房屋買賣 租賃管理  
投資生意 燕梳按揭  
免費估價 代建樓宇  
協助移民 忠誠服務

**ADELINA KO 高麗嫻**  
261-2832

**BOB GUY**  
公司：872-6681

副 LOT 42x99 內外翻新，樓上兩房，土庫兩房，各門戶出入，月入\$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035

2697 WILLIAM ST.  
▲寬敞明亮，全部翻新975呎，正層兩房一廳，樓上兩房，另加土庫完成，CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255

**7433 13th AVE.**

▲本埠近京士威道向東 TOWN HOUSE，交通方便，近學校，商場，旺中帶靜，三睡房兩廁，開價\$84,600。

▲西區旺舖，甘比夾13街，五座美容院，旺地，生意好，業主離埠急讓，開價九千三，有意請電 872-6681 或 251-4579

**REFREW HEIGHTS**

▲41x111地，環境幽靜，交通方便，樓上一房，21x11呎，兩廳，土庫兩房，廚房齊，各門戶出入，只售十萬餘，有意請電：  
872-6681  
MABLE TAM 686-6035

**西區新屋**

溫哥華西區CARTIER街，新屋兩間，地33x122，歐籍建築師，外型美觀，間格實用，樓上四房，主人套房露台，樓下客廳，家庭廳，客房，雙壁爐，熱水暖氣系統，中央吸塵系統，防盜系統，遙控開關雙車房，應有盡有，每間只售\$269,000，請電  
陳少謙 872-6681, 271-2139  
高太 872-6681, 261-2832

**徐松齡 PAUL TSUI**  
327-9322

- ▲雲東咖啡館，適合夫婦或新入行者經營，叫價萬餘元
- ▲LADNER 埠中西餐館設備齊，堂食外，生意潛力未盡，叫價一萬多元
- ▲雲東工業區咖啡館，30多座位，生意佳，租平，叫價五萬多元
- ▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬餘元
- ▲喜士定東街，750號韓國餐館，店主離國急售，裝修優雅，可改作其他餐館用途

**Success in Autoplan**

AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋、傢私、醫藥。
- 代理商業樓宇、柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

**廿年經驗 保證滿意 代理置業投資**

- ▲代業主管理商業樓宇柏文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

**SUCCESS REALTY LTD.**  
145 Keefer St., Van., B.C.  
電話：687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

寫字樓出租

有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租\$325

地址：301-145號  
奇化街請電687-8899

**伍黃秀英**

**實事實業燕梳有限公司**

**實事實業燕梳有限公司**







### 一個低智商孩子的故事

奧斯勒 (美)



瑪麗住在北平附近的一個城裏。她的爸爸是大學教授，媽媽是中學高材生。不過瑪麗出生時沒有胎兒神經，這就從她出生起，就是一個低智商的孩子。

瑪麗的爸爸說：「瑪麗是個低智商的孩子，這並不代表她沒有天賦。她只是需要更多的時間和耐心。」

瑪麗的媽媽說：「瑪麗是個低智商的孩子，這並不代表她沒有天賦。她只是需要更多的時間和耐心。」

瑪麗的爸爸說：「瑪麗是個低智商的孩子，這並不代表她沒有天賦。她只是需要更多的時間和耐心。」

瑪麗的媽媽說：「瑪麗是個低智商的孩子，這並不代表她沒有天賦。她只是需要更多的時間和耐心。」

### 頑皮兒童一定聰明嗎？

常常聽到有人說，孩子越頑皮，越聰明。最近，美國兩名心理學家發表了一份研究報告，這份報告經過二十二年時間觀察和研究後寫成的報告認為，頑皮兒童成年後的成功機會很少，他們犯罪的可能性也較大。

芝加哥伊利諾大學的埃德和休斯曼教授，從六十年代起就開始進行這項研究。他們曾對八十五名七至八歲的兒童進行智力測驗。與調查十年後，有百分之四十七名兒童接受兩位教授的訪問。二十二年後，有百分之四十九名兒童接受訪問。

兩名心理學家在報告中說：「儘管歲月流逝，環境改變，這些兒童的智力水平並沒有顯著提高。」

### 怎樣培養神童？

音樂、數學、計算機(電腦)科學和棋類等方面易出神童。這些領域都是以嚴格的規則為基礎，不需要多年的職業或生活經驗。莫扎特七歲開名世界。棋王博比。費希爾十四歲無敵於天下。

教育和培養神童須注意兩個方面，即愛和嚴格。勞動、風紀和勞動。

大多數猶太人、和亞洲人、家庭，在教育和培養神童時，都不乏這種精神。因此，那裏的神童也特別多。小提琴家海費茨、梅紐因和珀爾曼都是猶太人。他們早在孩提時期已登台表演。數學天才愛因斯坦也是猶太人。法蘭西、美國、蘇聯也產生了五位在這些科學家，他們都是

### 日本推出全紙手錶

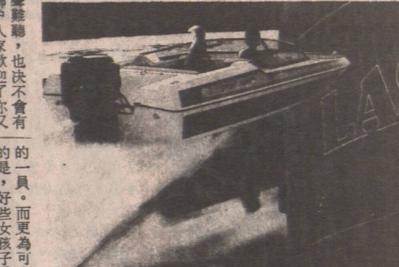
日本卡西歐計算機廠，為適應國際市場上輕工產品朝輕薄短小發展的趨勢，最近在日本、美國等市場上推出了全紙手錶。產品薄而輕(厚度為三點九毫米，重十二克)。目前在世界市場上居領先地位。全紙手錶的錶帶與錶殼用樹脂一次注射成型，然後在其內部組裝零件。錶的性能與一般石英錶相同，更換一次電池可連續工作兩年。

(陳錦輝自「廣東科技報」)

### 新款鐳射油缸

圖中所見係專為新式遊艇而設的鐳射二二〇XRI號汽油缸，體積小巧輕便，乃採用防銹耐用的鍍鉻合金製造。此款油缸設有磁阻啟動及高速齒輪系統，可令馬達啟動後即以高速運行，且保持寧靜，不會使人有煩躁的感覺。

(陳錦輝自「普通科學」)



### 精華

那些短年累月，喊着要創作一本書，但最後什麼也沒做出來的人，其實已經對文學界作出了不少偉大貢獻。

(薛致譯自「世界笑話大全」)

那幾年來，我寫了許多文章，但最後什麼也沒做出來的人，其實已經對文學界作出了不少偉大貢獻。

(薛致譯自「世界笑話大全」)

## 八達汽車修理中心

擴充營業

- 車身修理：專科 ICBC 工作、車架拉正、銲接、補油或全車噴油、免費車借用
- 引擎修理：新舊款美、日、歐洲車、TUNE UP、換油、換機皮、換車胎、大修機頭
- 皮墊修理：修補椅墊、鍍板座、車頂、車門內皮
- 水箱修理：清理及修補水箱

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋路街 794 號

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 夏威夷 來回359元起
- 邁阿密 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 羅省 來回249元起
- 賭城 來回199元起
- 紐約 來回328元起
- 倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★ 狄斯尼樂園飛機團 269元起 巴士團 395元起
- ★ W. EDMONTON MALL 飛機團 159元起
- ★ 韓國漢城、台灣、香港九日遊 1288元 每月出
- ★ 超值中國旅行團 十三日 1988元起 溫哥華出發
- ★ 域多利一日遊，西雅圖一日遊 逢週末出發

(604)684-4151

## 嘉麗美容中心

Viva Kalat Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th AVE.) VANCOUVER, B.C.  
(875) 6300 (875) 6366

何嘉麗 (Amy Ho) 親自主理  
新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部  
染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理  
按摩、潔面及清除黑頭、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼袋去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液注射、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒膜、頭部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班、指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品

營業時間：星期一至三上午九時半至下午六時  
星期四、五上午九時半至下午八時  
星期六上午九時半至下午五時

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油  
☆ 車架翻新、車身改裝  
☆ 用料上乘、快捷妥當  
☆ 手工精巧、歡迎比較  
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：車身修理工作妥當、材料最佳、手工最好、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較

實力車身修理公司  
自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

# 一切大小車身修理

快捷 車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788







DAY# 40, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., June 13, 1987

Table with columns for race number, horse name, jockey, and odds. Includes sections for 'FIRST (X1) PURSE \$3,500 MON 3 YO', 'SECOND (X1) PURSE \$3,500 MON 3 YO', and 'THIRD (L) PURSE \$4,400 MON 3 YO'.

SEVENTH (7) PURSE \$7,500 3 YO

Table with columns for race number, horse name, jockey, and odds. Includes sections for 'EIGHTH (X2) PURSE \$7,100 SWP' and 'NINTH (6) PURSE \$9,100 SWP'.

文勝賽馬佳選

- List of horse race selections with names like 'Black 'N Bold', 'Welcome Traveler', 'Irish Passport', etc.

各場精選 PNE

- List of horse race selections with names like 'Auntie Alice', 'Bracornis', 'Angry Man', etc.

不祇供參考 祇勵投注

Vertical text on the right side of the horse racing section, providing commentary or additional information.

Advertisement for '利安旅運中心' (Lee An Travel Center) featuring '大突破 大割價' (Big Break Big Discount) and '千鍾百鍊始出來!' (After a thousand hammers and a hundred forges, it finally comes out!). Lists various travel packages to China, Hong Kong, and Taiwan.

Advertisement for 'CASINO' and 'HOLIDAY INN'. Features a large 'CASINO' logo, a horse illustration, and details about the Holiday Inn location at 711 W. Broadway, including room rates and amenities.

Advertisement for 'Alma Mater Society' (學生會大樓) located at the University of British Columbia. Promotes meeting facilities and services for students and faculty.

Advertisement for '僑信參茸國藥行' (Kwok Heung Ginseng and Herbs Pharmacy). Promotes '用兵要精 用藥要正' (Use soldiers wisely, use medicine correctly) and lists various ginseng and herb products with prices.

Advertisement for '北京參茸行' (Beijing Ginseng and Herbs Shop). Promotes '地道藥材 貨真價實' (Authentic medicinal materials, genuine and fair prices) and lists the address and phone numbers in Vancouver.



恭賀



新興

# DAISY GARDEN LTD.

126 E. Pender Street

Vancouver, B.C.

Canada V6A 1T3

Tel: (604) 669-0331/2

六月十五日啓市

時菜鮮菓  
冰箱魚蝦

中西什貨  
價錢公道

零沽批發  
無任歡迎

新張期內一律貨品大平賣

## 新張營業

沛記海產有限公司  
 和安芽菜發行公司  
 精美印刷公司  
 日昇豆品廠  
 萬昌公司  
 四川飯店  
 頤和園  
 新同樂海鮮酒家  
 新利源海鮮酒家  
 毅誠貿易公司  
 梁漢鈞  
 紅屋海鮮酒家  
 金菊園麵家  
 利僑鷄鴨公司  
 興華參茸行  
 逢利肉食公司  
 元昌肉食公司  
 謙樂海鮮酒家  
 小杭公海鮮酒家  
 錦香園麵家  
 東風貿易有限公司  
 花城海鮮酒家  
 潤發俱樂部  
 元豐公司  
 華隆有限公司  
 聯昌鷄鴨公司  
 納偉旅行社  
 利僑有限公司  
 廣興公司  
 喜萬年梁立有  
 中興有限公司  
 中華特價中心  
 僑益貿易公司

大漢公報  
 寶光珠寶金行  
 遠東珠寶分店  
 寶寶電器公司  
 金唐肉食公司  
 新昌隆肉食公司  
 頂好海鮮酒家  
 香港市場  
 富瑤海鮮酒家  
 新華都酒家  
 雙喜食品廠  
 花都海鮮酒家  
 珠城海鮮酒家  
 鏞記麵家  
 快意旅行社  
 何德記麵家  
 成龍公司  
 漢樂酒家  
 時代冷氣雪櫃工程  
 新城餅家餐室  
 余宏榮律師樓  
 大西方米廠  
 唐笙招牌廣告公司  
 中文報業聯營公司  
 POLYNOVA INDUSTRIES INC.

同敬賀  
(排名不分先後)

